

日本国内においても国際的にも、医療に対する関心は、近年ますます高まってきています。これは、単に人々の健康志向を反映しているだけではなく、次のような三つの理由が考えられます。第一は、さまざまな現在の医療上の問題と関連して、人間はどのような存在なのか問われていること、第二は、生命科学の発達により人体のメカニズムや病気の治療法の研究がめざましい進展をとげていること、第三は、医療従事者と患者の関係、並びに科学と生命の関係に関し検討すべき倫理的な課題がある点です。本書は、こうした医療の人間学的、生命科学的、倫理社会的、の三つの面を総合的に理解できるよう意図して作成されています。

本書で取り扱うテーマを大別すると、

- I. 人間の心理的、身体的、社会的在り方についての考察と、赤ちゃんから老人にいたるまでの心身の変化と各段階での医療上の配慮、
- II. スポーツ医学、音楽療法、臓器移植といった最新の医療に関する話題、
- III. 健康状態の把握や病気の診断法、予防法、
- IV. よりよい医療のために医療従事者が取り組むべき課題や患者に対する配慮、
- V. ガン治療、生殖治療、遺伝子治療といった最新の治療法とその問題点、
- VI. 患者の権利の保護、の6つのユニットからなります。この本を利用される方々の興味に従って、どの章からでも読むことができます。

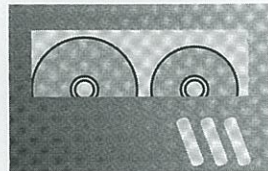
また、各章の構成は次のようになっています。

1. **Points**では、各章で扱う中心問題を問いかけのかたちで示してあります。本文を読む前に答えを予測してみたり、読み終わってから問の答えを考えて内容整理に利用することもできます。
2. **Key Words**では、各章の大事な語句を日本語訳、英語の定義、文例を通して理解できるようにしてあります。
3. **Reading**は、比較的平易な英語で書かれており、医療用語をはじめとして詳しい**Notes**をつけました。
4. **Comprehension Exercises**には、本文の内容に関わる各種の練習問題が用意されています。
5. **Useful Expressions** と **Useful Information**には、是非おぼえていただきたい医療用語や文例をテーマごとにまとめ、やさしい穴埋め問題としました。
6. **Dialog**は、各章のテーマに関する対話により、**Reading**の内容を広げたり、実際の生活の場でどのような問題があるかを理解することができます。また、ここでは、話しことばとしての英語を楽しみながら、会話の表現力を磨いていただきたいと思っています。

尚、本書はご好評をいただきましたHealth Care Today第一版の内容を一新し、最新の医療関連のテーマを扱うと同時に、最初に述べましたように、医療をより総合的な視野からとらえています。そのため、参考資料も、前回利用しましたIntroduction to Nursingは一部のみ使用し、近年出版された医療関連の一般向けおよび専門文献や欧米の大学テキストを参照し、日本人学生に向けてできるだけ読みやすく私どもが書きおろしました。編著に際し、細心の注意をもって取り組みましたが、もし不十分な

カセットテープ

全2巻
1,2巻とも
定価各(本体価格2,913円+税)
(分売もいたします)



お近くの書店へご注文いただくか、
郵便振替(00140-2-46008)で
お申し込みください。

〈写真提供〉
オリオンプレス
共同通信社フォトサービス
サンテレフォト
Joseph V. Dias

〈本文イラスト〉
庄司三奈子
河内孝夫

Introduction to Nursing
by
BARBARA KOZIER/GLENORA ERB/PATRICIA McKAY BUFALINO
Copyright © 1989 by Addison-Wesley Publishing Company, Inc.
English language textbook with Japanese
annotations rights arranged with
Addison-Wesley Publishing Company, Inc., California, USA
through Japan UNI Agency, Inc., Tokyo

点がありましたらご教示下さいますようお願いいたします。

本書が医療関連の各分野を専攻する方々をはじめ、広く文系、理系を問わず、医療を軸として21世紀に生きる人間の在り方を考えてみたい方々に、お役に立つことを願っています。

最後に、本書の作成にあたり励ましを賜りました北里大学瀬谷幸男教授、病院内の写真撮影にご協力いただきました北里大学病院長柳田章教授並びに関係各位、そして、前版にひきつづき出版と編集に貴重なご助言とご尽力いただきました朝日出版社佐藤治彦氏に、心より感謝申し上げます。

2000年 秋

編著者

Contents

I

Concepts about Humans and Human Functions 人間とは何か—心身のはたらきと人間の一生

1. A Holistic View of Humans
(人間を全体的にとらえる考え方と医療) 1
2. Homeostasis, Stress, and Adaptation
(体内の恒常性の維持—ストレスと闘うには) 7
3. Lifespan Development
(生涯にわたる人間の発達) 13
4. Late Adulthood
(老人学と老人医療) 19

II

Current Topics in Health and Medicine

健康と医療に関する最新的话题

1. Sports Medicine and the Overtraining Syndrome
(スポーツ医療—過剰トレーニングの予防) 25
2. Music Therapy: Soothing the Savage Beast
(音楽療法—荒々しい心を鎮める) 31
3. Organ Transplant: A Matter of Life and Death
(臓器移植—生死を分ける問題) 37

III

Roles of Health Care Personnel

医療従事者の役割

1. The Health Care Team
(医療はチームで) 43
2. Communication Skills
(コミュニケーション能力は治療の鍵) 49
3. Perioperative Procedures
(手術を成功させる秘訣) 55

What is holism⁽¹⁾?

The medical professional's view of human beings influences the planning and care provided to patients. For years, the health care community considered body and mind as separate entities. Now, it is believed that careproviders need to view an individual as a whole, complete person, not as an assembly of distinct parts. Viewed in this light, any disturbance in one part is a disturbance of the whole system, the whole being. Therefore, health care professionals must consider how the part of an individual under concern⁽²⁾ relates to all others and also consider the interaction and relationship of the individual to the external environment. This view is called holism, a holistic view of humans.

Humans are an open biopsychosocial system with many inter-related subsystems. In order to provide appropriate healthcare based on a patient's needs, healthcare professionals must focus on the interrelated needs of body, mind, emotion, and spirit.

Abraham Maslow's⁽³⁾ theory

It was Abraham Maslow's human needs theory that offered the framework for holistic health care. His model includes both physiologic⁽⁴⁾ and psychologic needs, which he arranges in order of importance from those essential for physical survival to those necessary to develop to the fullest human potential⁽⁵⁾. Lower-level needs must be met to some extent before higher-level needs can be addressed⁽⁶⁾. An individual usually persists in trying to meet a need until it is met. If a need goes unmet, physical disorders, psychological imbalance, or death can occur. Below are Maslow's five categories of needs, in hierarchical order.

- ① Physiologic needs: air, food, water, shelter, rest and sleep, and temperature maintenance;
- ② Safety and security needs: the need to be safe and to feel safe, both in the physical environment and in human relationships;
- ③ Love and belonging⁽⁷⁾ needs: the need for giving and receiving love and the need for feeling that one attains⁽⁸⁾ a place in a group;
- ④ Self-esteem needs: self-esteem⁽⁹⁾ (feelings of independence, competence, and self-respect) and esteem from others

(recognition,⁽¹⁰⁾ respect, and appreciation⁽¹¹⁾);

- ⑤ Need for self-actualization.⁽¹²⁾

At the highest level, the individual strives for⁽¹³⁾ self-actualization. A self-actualized person is inner-directed and autonomous, in contrast to being other-directed.⁽¹⁴⁾ Self-actualization is a product of maturity that comes about through relating to people in an autonomous way. Aesthetic⁽¹⁵⁾ needs are also included in this stage.

Maslow discusses two additional needs: the need to know and the need to understand. He believes that these two needs are always present and permit people to meet the other needs more efficiently.

Patient's socioeconomic and cultural background

Besides understanding biopsychosocial needs, health care providers need to take into account the patient's socioeconomic and cultural background to understand the person as a whole.

Humanistic approach to health care

Holistic health care emphasizes humanism, choices, self-care activities, and a peer⁽¹⁶⁾ relationship between the healthcare personnel and the patient. Health care providers who work based on this view are called holistic practitioners.⁽¹⁷⁾ They acknowledge the intimate, direct, inseparable relationship of the human mind and body.

Notes

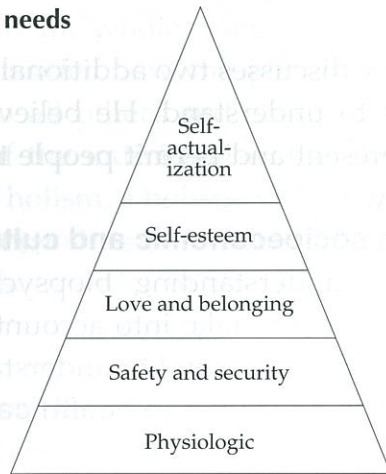
(1) **holism** 「全体観的(全人的)治療」患者のすべての状態を把握して治療すること。複雑な体系の全体は単に各部分の機能の総和ではなく、各部分を決定する統一体であるとする全体論に由来する。語源はギリシャ語の holos ("whole")。 (2) **under concern** 「関心下にある」 (3) **Abraham Maslow** [məzlou] (1908-70) 米国の心理学者。人間学的心理学の主唱者。 (4) **physiologic** 「生理(学)的」 (5) **to the fullest human potential** 「人間としての可能性や潜在能力を十分に果たす」 (6) **address** 「取り組む、向かう」 (7) **belonging** 「(集団に) 帰属すること」 (8) **attain** 「獲得する」 (9) **self-esteem** 「自尊心」 (10) **recognition** 「承認」 (11) **appreciation** 「賞賛」 (12) **self-actualization** 「自己実現」 (13) **strive for** 「励む、努力する」 (14) **other-directed** 「他律的な、主体性のない」 (15) **aesthetic** [esθetik] 「美的な」 (16) **peer** 「同等(者)、対等(者)」 (17) **practitioner** 「開業者(特に開業医)」

P.1. イラスト解説： 左上は太陽の輝く健康の館。医術を象徴する女性は、月桂冠をかぶり、右手に医術による再生を表わす蛇のまといつく棒、左手に薬入りのコップを持つ。左下には古代エジプトの象形文字で医術を表わしたコウノトリ。右下には薬を造る少年天使たち。右端は警戒、用心を示す雄鶏。

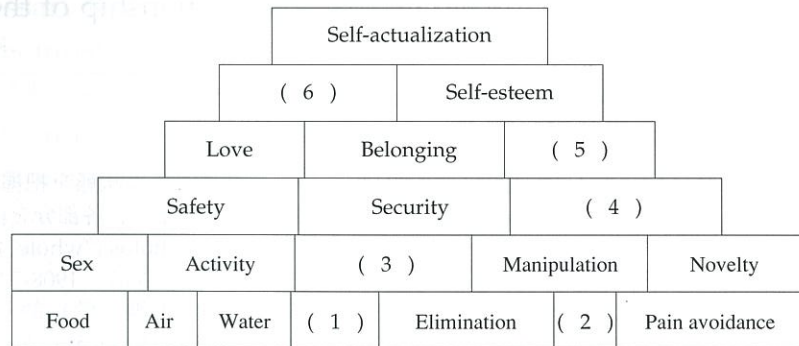
Comprehension

下のピラミッドは、マズロウが人間の必要としているものを階層的に表わしたものです。彼に続く心理学者カリッシュはマズロウの図の一段目と二段目との間にさらに人間が必要としているものを付け加えて、マズロウの図を発展させました。テープを聞いてカリッシュの図の空欄に入るものを書き取りなさい。

Maslow's hierarchy of needs



Maslow's hierarchy of needs, as adapted by Kalish



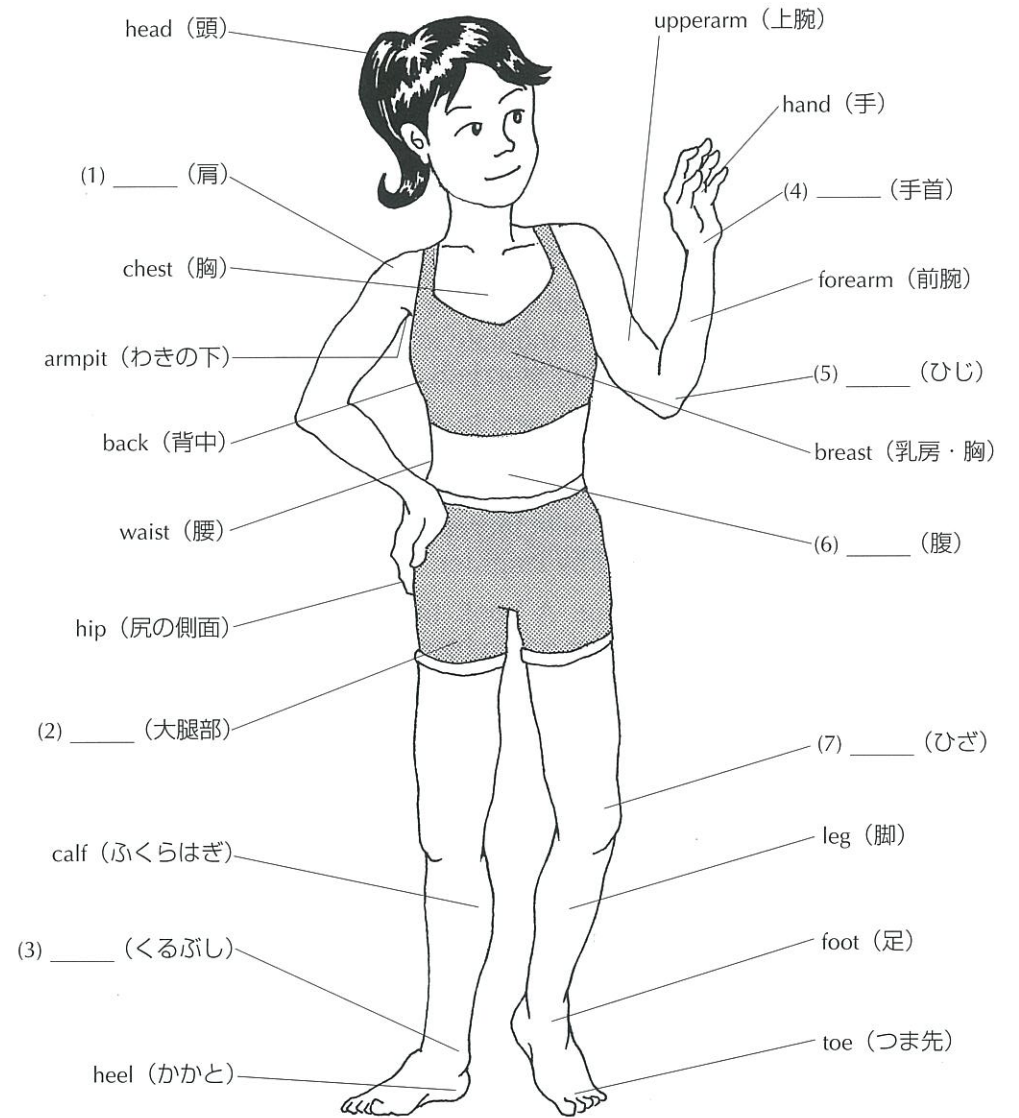
- (1) _____ (2) _____
 (3) _____ (4) _____
 (5) _____ (6) _____

R.A. Kalish, *The Psychology of Human Behavior*, 5 ed. Pacific Grove, Calif.: Brooks/Cole Publishing Co. Copyright © 1983 by Wadsworth, Inc.

Useful Information

(人体各部位)

下の図は人体の各部位の名称を記したものです。空欄(1)～(7)に入る適語を下記の語群から選びなさい。



- a. elbow b. thigh c. shoulder
 d. ankle e. knee f. abdomen
 g. wrist

Dialog

(Jiro and Saho, coworkers at University Hospital, are talking at the nurses station.)

Jiro: I hear St. Joseph's Hospital in Houston has a room called the Living Room.

Saho: A living room in a hospital? Is it a room for doctors to get together to chat?

Jiro: No, it's for the patients. The room has easy chairs, reading corners, and alcoves for audiovisual equipment. Patients can choose a video from a large selection of comedies and animated movies.

Saho: The staff must think much of the therapeutic value of laughter.

Jiro: Exactly. They found that if a patient is capable of experiencing joy, he is a better candidate for successful therapy than a person who is depressed or worried.

Saho: Recently I read an article that offers proof for their belief. A group of researchers found laughing really improves the body's ability to fight disease. It seems that after a laugh, the number of disease fighting cells increases. You see, one's immune system can be enhanced by laughter.

Jiro: That's interesting. A book titled *Anger Kills* explains how the mind can do just as much harm to the body as good.

Saho: I suppose trying to control our emotions may be as important as doing physical exercise.

Jiro: Yes, and I think caring professionals can support patients with their positive attitude and mood. Do you smile at your patients as beautifully as you do at your boyfriend?

Saho: Hmm . . .

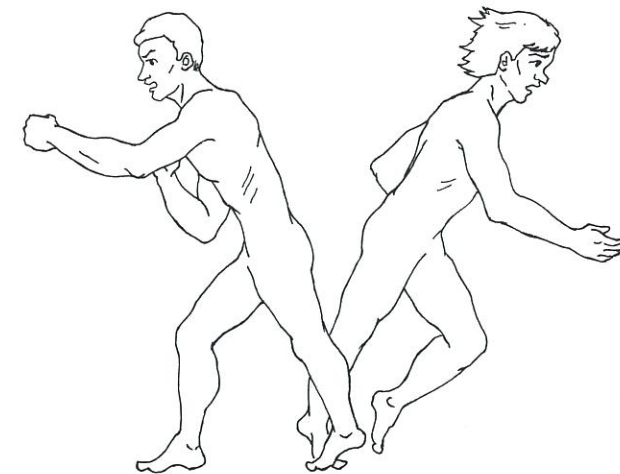
Notes: alcove 部屋の一部を凹状に入り込ませた一郭。
disease fighting cells 「免疫細胞」

I

Concepts about Humans and Human Functions

2

Homeostasis, Stress, and Adaptation



Fight or Flight Response to Stress



1. 周囲の温度にかかわらず、どうして私たちの体温は一定に保たれているのでしょうか。
2. あなたがストレスを感じた時、体もそれに対処しようとしています。無意識のうちに体内では何が行われているのでしょうか。
3. ストレスを上手く処理することで人は環境に適応しようとしています。その場合、適応するとはどのようなことなのでしょうか。



次の語の定義として正しいものを下から選び () の中に記号を入れなさい。

- | | | | |
|----------------|-----|---------------|-----|
| 1. equilibrium | () | 2. stressor | () |
| 3. metabolism | () | 4. adaptation | () |

- a. changing to meet new conditions
- b. a state of balance
- c. the sum of all the physical and chemical processes by which living things are formed and maintained and by which energy is made available for use by the organism
- d. any factor that produces stress or alters the body's balance